

VoxproP

ligne 3



1 - Entre ici	1:04
2 - Lection I-I	2:23
3 - In monte oliveti, Tenebrae responsoria, Carlos Gesualdo	4:29
4 - Le lundi, c'est poésie.	0:16
5 - Petite camusette, Josquin Desprez	1:13
6 - Au joly jeu, Clément Janequin	1:26
7 - Là-bas dans le Limousin, O Bai Di Lou Limousin, Traditionnel auvergnat	2:00
8 - Plaisir d'amour, Giovanni Martini	3:06
9 - Westminster abeille	0:22
10 - Le papillon et la fleur, Gabriel Fauré	2:43
11 - Cantique de Siméon, version 1, Florent Schmitt	2:20
12 - Cantique de Siméon, version 2, Florent Schmitt	1:39
13 - Seaside rendez-vous, Freddie Mercury	2:29
14 - Michelle, Beatles	3:08
15 - Honey pie, Beatles	2:37
16 - Kokomo, Beach Boys	3:55
17 - Ligne 3	0:27
18 - Madeleine, Jacques Brel	3:08
19 - Lullabye, Billy Joël	3:52
20 - Hallelujah, Leonard Cohen	4:26
21 - Unus Ex Discipulis Meis, Tenebrae Responsoria, Carlos Gesualdo	5:45
22 - Lection I-2	3:19
23 - Chant Du Départ	1:04

Total : 57:02

Simon GAMERRE	Sopraniste/ténor
Jean-Sébastien NICOLAS	Altiste/baryton
Alexander GÜTINGER	Ténor/altiste
Vincent LAPREVOTE	Ténor/altiste
Stéphane UHRING	Ténor/baryton
Olivier VARCIN	Ténor
Pierre COLLIN	Baryton/altiste
Bertrand GASCARD	Baryton
Michael RAPKE	Baryton/basse
François KIMMEL	Baryton/basse
Xavier DURUPT	Basse
Cyriaque SCHARFF	Basse



Des ruelles étroites de la Renaissance aux échangeurs complexes du XXème siècle en passant par les grands boulevards du XIX^e ou par les allées des jardins des XVI^e et XVII^e siècles, ces parcours initiatiques aux atmosphères aussi passionnantes qu'éclectiques sont devenus les routes et les paysages que le groupe VoxpoP aime dévoiler à son public à travers cinq siècles de répertoire.

Après son précédent album sorti en 2008, VoxpoP a en effet continué à explorer les multiples courants de la musique vocale ; un peu à la manière d'un promeneur urbain visitant les centres historiques, les squares, les faubourgs d'une cité merveilleuse et cosmopolite.

Pour ce nouvel opus, nous avons donc choisi d'emprunter l'un de ces trajets que nous affectionnons tant. Vingt-trois pistes... comme vingt-trois stations, vingt-trois points remarquables parfois très différents les uns des autres que nous vous invitons à découvrir, à scruter, à admirer avec nous.

Puissiez-vous avoir autant de plaisir à les écouter que nous avons eu à les enregistrer.



Lectio I-I

Grégorien. *Livre des lamentations.*

Incipit Lamentatio Jeremiae Prophetae

Aleph. Quomodo sedet sola civitas plena populo !
Facta est quasi vidua domina gentium ; princeps
provinciarum facta est sub tributo.

Beth. Plorans ploravit in nocte, et lacrimae eius in
maxillis eius ; non est qui consoletur eam ex
omnibus caris eius : omnes amici eius spreverunt
eam et facti sunt ei inimici.

Ierusalem, Ierusalem, convertere ad Dominum
Deum tuum.

In Monte Oliveti

Carlo Gesualdo (1560-1613), extrait des *Tenebrae Responsoria, Feria Quinta (Répons du Jeudi Saint)*, 1611.

In monte Oliveti oravit ad Patrem : Pater, si fieri
potest, transeat a me calix iste !

Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma,
fiat voluntas tua !

Vigilate, et orate, ut non intretis in tentationem.

Commencement des lamentations du Prophète
Jérémie

Alef. Quoi ! Elle est assise à l'écart, la Ville
populeuse ! Elle est devenue comme une veuve, la
grande parmi les nations. Princesse parmi les
provinces, elle est réduite à la corvée.

Beth. Elle passe des nuits à pleurer et les larmes
couvrent ses joues. Pas un qui la console parmi
tous ses amants. Tous ses amis l'ont trahie,
devenus ses ennemis !

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton
Dieu.

Lm 1,1-2

Jésus pria son Père sur le mont des Oliviers :
« Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe
loin de moi !
L'esprit est ardent, mais la chair est faible. Que ta
volonté soit faite ! »
Veillez et priez pour ne pas entrer en tentation.

Mt 26,39-42



4

Lundi, c'est poésie

Petite camusette

Josquin Desprez (v.1450-1521)

Petite camusette, à la mort m'avez mis.
Robin et Marion s'en vont au bois joly.

Ilz s'en vont bras à bras, ilz se sont endormis.
Petite camusette, à la mort m'avez mis.

Au joly jeu

Clément Janequin (v.1485-1558)

Au joly jeu du pousse avant, il fait bon jouer.

L'aultrier m'aloye esbaloyer, je rencontray la belle
au corps gent, soubzriant doucement la vois
baiser. Elle en fait doute, mais je la boute, laissez
trut avant.

Pour ung reffuz me fault laisser, propos luy tins
amoureusement, soubzriant doucement, la vois
baiser. Elle riotte, dance sans note, laissez trut
avant.

Au joly jeu du pousse avant, il fait bon jouer.

Au joly jeu du pousse avant il fait bon jouer.

Là-bas dans le Limousin

Bourrée traditionnelle auvergnate, *Obal, din lou Limouzi*, collectée par Joseph Canteloube (1879-1957), extraite de *l'Anthologie des chants populaires français*, volume I, 1951.

Là-bas dans le Limousin, petite, s'il y a de jolies
filles, et oui, s'il y a de jolies filles, ici aussi.

Là-bas dans le Limousin, petite, s'ils sont galants,
ici, en Auvergne, dans mon pays, les hommes vous
aiment fidèlement.

Galant, si les jeunes filles sont belles dans ton pays,
les hommes de chez nous, en Limousin, savent
parler d'amour bien mieux que vous.

5

Petite camusette

6

Au joly jeu

7

Là-bas dans le Limousin



Plaisir d'amour

Jean-Paul-Égide Martini (1741-1816) en 1784.

Arrangement : Goff Richards

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,
Chagrin d'amour dure toute la vie.

J'ai tout quitté pour la belle Sylvie,
Elle me quitte pour un autre amant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Jean-Pierre Claris de Florian, extrait de *La nouvelle Célestine, Les nouvelles de M. De Florian*, 1784.

Le papillon et la fleur

Gabriel Fauré (1845-1924), extrait de *Deux pièces, opus 1*, 1869.

La pauvre fleur disait au papillon céleste :
- Ne fuis pas !
Vois comme nos destins sont différents. Je reste,
Tu t'en vas !
Pourtant nous nous aimons, nous vivons sans les
hommes
Et loin d'eux,
Et nous nous ressemblons, et l'on dit que nous
sommes
Fleurs tous deux !
Mais, hélas ! l'air t'emporte et la terre m'enchaîne.
Sort cruel !
Je voudrais embaumer ton vol de mon haleine
Dans le ciel !

Tant que cette eau coulera doucement,
Vers ce ruisseau qui borde la prairie,
Je t'aimerai, me répétait Sylvie.
L'eau coule encore, elle a changé pourtant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Mais non, tu vas trop loin ! - Parmi des fleurs sans
nombre
Vous fuyez,
Et moi je reste seule à voir tourner mon ombre
A mes pieds.
Tu fuis, puis tu reviens ; puis tu t'en vas encore
Luire ailleurs.
Aussi me trouves-tu toujours à chaque aurore
Toute en pleurs !
Oh ! pour que notre amour coule des jours fidèles,
Ô mon roi,
Prends comme moi racine, ou donne-moi des ailes
Comme à toi !

Victor Hugo, extrait des *Chants du crépuscule*, 1836



Cantique de Siméon (1ère version)

Florent Schmitt (1870-1958), extrait du *Psaume CXII*, opus 135, 1956.

Cantique de Siméon.

Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur s'en aller en paix selon ta parole. Car mes yeux ont vu le sauveur que tu prépares à la face des peuples :

Lumière pour éclairer les nations et, Gloire d'Israël ! Ton peuple.

Gloire au Père, au Fils, au Saint-Esprit, maintenant et dans les siècles des siècles.

Lc 2,29-32

Cantique de Siméon (2ème version)

Florent Schmitt (1870-1958), extrait du *Psaume CXII*, opus 135, 1956.

Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur aller en paix selon ta parole. Car mes yeux ont vu le sauveur que tu prépares à la face des peuples :

Lumière pour éclairer les nations et, Gloire d'Israël, ton peuple !

Gloire au Père, au Fils, au Saint-Esprit et dans les siècles des siècles !

Lc 2,29-32



Seaside Rendezvous

Paroles et musique de Freddie Mercury (1946-1991), extrait de l'album du groupe Queen, *A night at the opera*, 1975.

Arrangement : Paul Hart

Seaside whenever you stroll along with me I'm
merely contemplating what you feel Inside.
Meanwhile I ask you to be my Clementine.
You say you would if you could but you can't.
Oh! I love you madly, let my imagination run away
with you gladly.
Brand new angle, highly commendable seaside
rendezvous.

I feel so romantic, can we do it again sometime? I
like.

Fantastic c'est la vie mesdames et messieurs.
And at the peak of the season, the Mediterranean,
this time of year it's so fashionable.

I feel like dancing in the rain, can I have a
volunteer?

Just keep right on dancing, what a damn jolly good
idea.

It's such a jollification as a matter of fact, so "très
charmant" my dear.

Oh! Underneath the moonlight, together we'll
stroll across the sea, reminiscing every night.

Meantime I ask you to be my Valentine.

You say you 'd have to tell your daddy if you can
I'll be your Valentino, we'll ride upon an omnibus
and then the casino.

Get a new facial start a sensational seaside
Rendezvous, so adorable.

Give us a kiss!



Michelle

Paroles et musique de John Lennon (1940-1980) et Paul McCartney (1942), extrait de l'album du groupe The Beatles, *Rubber Soul*, 1965.

Arrangement : Grayston Ives

Michelle, ma belle, these are words that go together well, my Michelle.

Michelle ma belle, sont des mots qui vont très bien ensemble, très bien ensemble.

I love you! I love you! I love you! that's all I want to say.

Until I find a way, I will say the only words I know that you'll understand, my Michelle.

I want you! I want you! I want you! I think you know by now, know that I'll get to you somehow. Until I do, I'm telling you, so you'll understand, my Michelle.

Michelle ma belle, sont des mots qui vont très bien ensemble, très bien ensemble.

And I will say the only words I know that you'll understand, my Michelle.

Honey Pie

Paroles et musique de John Lennon (1940-1980) et Paul McCartney (1942), extrait de l'album du groupe The Beatles, *The Beatles*, 1968.

Arrangement : Paul Hart

Honey Pie, you are making me crazy, I'm in love but I'm lazy, so won't you please come home.

Oh, Honey Pie, my position is tragic, come and show me the magic of your Hollywood song.

You became a legend of the silver screen, and now the thought of meeting you makes me weak in the knee.

Oh, Honey Pie, you are driving me frantic.
Sail across the Atlantic, to be where you belong.
Come Back to me, Honey Pie.

Oh, Honey pie, you're gonna make me crazy.

Oh, Honey Pie, you are making me crazy, I'm in love, but I'm lazy, so won't you please come home.

Oh, Honey Pie, my position is tragic, come and show me the magic of your Hollywood song.

Oh, Honey Pie, you're really gonna drive me frantic. sail across the Atlantic, to be where you belong.

Honey Pie, come back to me.



Kokomo

Paroles et musique de Mike Love, Scott McKenzie, Terry Melcher et John Phillips, interprété par le groupe The Beach Boys pour le film *Cocktail*, 1988.

Aruba, Jamaica, ooh I wanna take ya
Bermuda, Bahama, come on pretty mama
Key Largo, Montego, baby why don't we go,
Jamaica

Off the Florida Keys
There's a place called Kokomo
That's where you wanna go
To get away from it all
Bodies in the sand,
Tropical drink melting in your hand
We'll be falling in love
To the rhythm of a steel drum band,
Way down in Kokomo.

Aruba, Jamaica, ooh I wanna take you
Bermuda, Bahama, come on pretty mama
Key Largo, Montego, baby why don't we go

Ooh I wanna take you down in Kokomo,
We'll get there fast
And then we'll take it slow.

That's where we wanna go,
Way down in Kokomo.

To Martinique, that Monserrat mystique...

We'll put out to sea
And we'll perfect our chemistry
By and by we'll defy a little bit of gravity
Afternoon delight,
Cocktails and moonlit nights
That dreamy look in your eye
Give me a tropical contact high
Way down in Kokomo

Port Au Prince, I wanna catch a glimpse...

Everybody knows
A little place like Kokomo
Now if you wanna go
And get away from it all
Go down to Kokomo



Madeleine

Paroles de Jacques Brel (1929-1978), musique de Jacques Brel, Gérard Jouannest et Jean Corti, extrait de l'album *Les Bourgeois*, 1962.

Arrangement : Philip Lawson

Ce soir, j'attends Madeleine
J'ai apporté du lilas.
J'en apporte toutes les semaines
Madeleine elle aime bien ça.

Ce soir, j'attends Madeleine
On prendra le tram trente-trois
Pour manger des frites chez Eugène
Madeleine elle aime tant ça.

Madeleine, c'est mon Noël
C'est mon Amérique à moi
Même qu'elle est trop bien pour moi
Comme dit son cousin Joël.

Mais ce soir j'attends Madeleine
On ira au cinéma
Je lui dirai des "je t'aime"
Madeleine elle aime tant ça.

Elle est tellement jolie
Elle est tellement tout ça
Elle est toute ma vie
Madeleine que j'attends là.

Ce soir j'attends Madeleine
Mais il pleut sur mes lilas
Il pleut comme toutes les semaines
Et Madeleine n'arrive pas.

Ce soir j'attends Madeleine
C'est trop tard pour le tram trente-trois
Trop tard pour les frites d'Eugène
Madeleine n'arrive pas.

Madeleine c'est mon horizon
C'est mon Amérique à moi
Même qu'elle est trop bien pour moi
Comme dit son cousin Gaston.

Mais ce soir j'attends Madeleine
Il me reste le cinéma
Je pourrai lui dire des "je t'aime"
Madeleine elle aime tant ça.

Elle est tellement jolie
Elle est tellement tout ça
Elle est toute ma vie
Madeleine qui n'arrive pas.



Ce soir j'attendais Madeleine
Mais j'ai jeté mes lilas
Je les ai jetés comme toutes les semaines
Madeleine ne viendra pas.

Ce soir j'attendais Madeleine
C'est fichu pour le cinéma
Je reste avec mes "je t'aime"
Madeleine ne viendra pas.

Madeleine, c'est mon espoir
C'est mon Amérique à moi
Mais sûr qu'elle est trop bien pour moi
Comme dit son cousin Gaspard.

Ce soir j'attendais Madeleine
Tiens ! le dernier tram s'en va
On doit fermer chez Eugène
Madeleine ne viendra pas.

Elle est pourtant tellement jolie
Elle est pourtant tellement tout ça

Elle est pourtant toute ma vie
Madeleine qui ne viendra pas.

Mais demain j'attendrai Madeleine
Je rapporterai du lilas
J'en rapporterai toute la semaine
Madeleine elle aimera ça.

Demain j'attendrai Madeleine
On prendra le tram trente-trois
Pour manger des frites chez Eugène
Madeleine elle aimera ça.

Madeleine, c'est mon espoir
C'est mon Amérique à moi
Tant pis si elle est trop bien pour moi
Comme dit son cousin Gaspard.

Demain j'attendrai Madeleine
On ira au cinéma
Je lui dirai des "je t'aime"
Et Madeleine elle aimera ça.



Lullabye

Paroles et musique de Billy Joel (1949), extrait de l'album *River of dreams*, 1993.

Arrangement : Philip Lawson

Goodnight, my angel, time to close your eyes, and
save these questions for another day.

I think I know what you've been asking me. I think
you know what I've been trying to say.

I promised I would never leave you, and you
should always know wherever you may go, no
matter where you are, I never will be far away.

Goodnight, my angel, now it's time to sleep, and
still so many things I want to say.

Remember all the songs you sang for me when we
went sailing on an emerald bay.

And like a boat out on the ocean, I'm rocking you
to sleep. The water's dark and deep inside this
ancient heart you'll always be a part of me.

Goodnight, my angel, now it's time to dream, and
dream how wonderful your life will be.

Someday your child may cry, and if you sing this
lullabye, then in your heart there will always be a
part of me.

Someday we'll all be gone but lullabies go on and
on.

They never die, that's how you and I will be.



Hallelujah

Paroles et musique de Leonard Cohen (1934), extrait de l'album *Various Positions*, 1984.

Arrangement : Philip Lawson

I've heard there was a secret chord that David played, and it pleased the Lord, but you don't really care for music, do you?

It goes like this: the fourth, the fifth, the minor fall, the major lift, the baffled king composing Hallelujah.

Hallelujah.

Your faith was strong, but you needed proof. You saw her bathing on the roof. Her beauty in the moonlight overthrew you.

She tied you to a kitchen chair. She broke your throne; and she cut your hair. And from your lips she drew the Hallelujah.

Hallelujah.

Maybe I've been here before. I have seen this room; I've walked this floor. I used to live alone before I knew you.

I've seen your flag on the marble arch. Love is not a vict'ry march. It's a cold, and it's a broken Hallelujah.

Hallelujah.

There was a time you let me know what's really going on below. But now you never show it to me, do you?

And remember when I moved in you, the holy dark was moving too, and every breath we drew was Hallelujah.

Hallelujah.

Maybe there's a God above, and all I've ever learned from love was how to shoot someone who outdrew you.

And it's not a cry you hear at night. It's not somebody who's seen the light. It's a cold and it's a broken Hallelujah.

Hallelujah.



Unus Ex Discipulis Meis

Carlo Gesualdo (1560-1613), extrait des *Tenebrae Responsoria, Feria Quinta (Répons du Jeudi Saint)*, 1611.

Unus ex discipulis meis tradet me hodie. Vae illi per quem trahar ego ! Melius illi erat, si natus non fuisset !

Qui intingit mecum manum in paropside, hic me traditurus est in manus peccatorum. Melius illi erat, si natus non fuisset !

Aujourd'hui un de mes disciples me livrera. Mais malheur à cet homme-là par qui je serai livré ! Mieux eût valu pour cet homme-là de ne pas naître !

Celui qui plonge la main dans le plat avec moi est le même qui doit me trahir. Mieux eût valu pour cet homme-là de ne pas naître !

Mt 26, 21-24

Lectio I-2

Grégorien. *Livre des lamentations*.

Ghimel. Migravit ludas propter afflictione et multitudine servitutis ; habitavit inter gentes nec invenit requiem : omnes persecutores eius apprehenderunt eam inter angustias.

Daleth. Viae Sion lugent, eo quod non sint qui veniant ad solemnitatem ; omnes portae eius destructae, sacerdotes eius gementes, virgines eius squalidae, et ipsa oppressa amaritudine.

He. Facti sunt hostes eius in capite, inimici eius locupletati sunt, quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum eius ; parvuli eius ducti sunt captivitatem ante faciem tribulantis.

Ierusalem, Ierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

Guimel. Juda est exilée, soumise à l'oppression, à une dure servitude. Elle demeure chez les nations sans trouver de répit. Tous ses poursuivants l'atteignent en des lieux sans issue.

Daleth. Les chemins de Sion sont en deuil, nul ne vient plus à ses fêtes. Toutes ses portes sont désertes, ses prêtres gémissent, ses vierges se désolent. Elle est dans l'amertume !

Hé. Ses oppresseurs ont le dessus, ses ennemis sont heureux, car Yahvé l'a affligée pour ses nombreux crimes ; ses petits enfants sont partis captifs devant l'opresseur.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Lm 1,3-5



Nous tenons à remercier tout particulièrement les personnes et organismes qui ont contribué à l'enregistrement de cet album. L'ensemble VoxpoP remercie plus particulièrement la Ville de Nancy pour la mise à disposition de la salle Raugraff.

Merci également à l'ensemble vocal The King's Singers pour les excellents conseils dispensés lors des deux masterclasses auxquelles nous avons participé.

Merci enfin à nos proches et amis pour leur soutien permanent et leur aide précieuse.

Récitante : [Léane BARBIER](#)

Direction artistique studio : [Howard SHELTON](#)

Direction artistique post-production & réalisation : [Jean-Sébastien NICOLAS](#)

Ingénieurs du son : [Nicolas LENOIR](#) – [Philippe ANDRE](#)

Prise de son et réalisation pistes "off": [Jean-Sébastien NICOLAS](#)

Conception graphique : [Simon GAMERRE](#)

Crédits photographiques : [Olivier AZEMA](#) (www.olivierazema.fr) - [Jean-Baptiste LEHEUP](#)

Enregistrements réalisés en août 2010 et octobre 2013

Salle Raugraff (Nancy) & Studio P.A

Pressage et impression : [Société KDG](#) (www.kdg.fr)

Label : [VoxProd](#)

© : 2015

Remerciements

Retrouvez-nous sur www.voxpop.name et sur notre page [Facebook](#)

